



## II. — Một thứ máy văn-chương

Khoa-hoc ở thế-kỷ thứ 20 này, thường hay phát triển cái oai-thể của mình ra, dặng thay đổi cả những chỗ xá-xa của đời người và vũ-trí. Bởi với cái hào-mát vật-chất và tinh-thần, khoa-hoc đều giúp dù cho được cả.

Cứ theo như báo Ich-thé ở Bắc-kinh nói thì giờ đây có tam-lý-học ở nước Đức mới phát minh ra một thứ may để làm văn, đặt tên là cái máy « ngón xé da ». Máy ấy làm bằng cao-xu, hình dạng nó như cái bao, hở khi nào làm văn, lấy cái bao đó chụp lên đầu, để cho tinh-kinh được trấn-tĩnh, không bị những sự huyền-nao gì ở ngoài làm cho mình phải bối rối. Như vậy thì nhà làm văn có thể ngồi yên-dịnh mà say nghĩ, làm gì mà vẫn không hay.

Nếu có cái máy ấy ra đời, tướng cũng không dại cho các già-văn-ô-nước ta, vì cái máy ấy chỉ có công-hiệu là khiến cho người làm văn được yên-tinh thi chưa đủ đối với các nhà làm văn ở ta, lại cần phải có cái máy tư-tưởng nữa.

B. P. T. B.

## VIỆC TRONG NƯỚC

### TRUNG-KỲ HUE

**Hội đồng bảo-hộ Trung-kỳ**  
Nghị định quan Toàn-quyền ngày 26-12-27 lừa những hội - viên sau đây súng vào Hội đồng bảo - hộ trong hạn 2 năm, kể từ 1er Janvier 1928.

Chánh thức hội viên :

M. Coasseral, thương-mãi,  
Rigaut, công-nghệ  
Ng-hữu-Bài, thương-thứ Bô-Lai,  
Hô-dắc-Trung, id Bô-Lai

Dự-trí hội viên :

M. Bernard, bảo-chế,  
Androdias, thương-mãi,  
Võ Liêm, thương-thứ Bô-Công,  
Tôn-thái-Ban, id Bô-Hinh

Lại sắp có một thứ Tạp chí

Hội Hữu-ai về ngạch Y-phó và Bảo-chế Y-phó xứ Trung-kỳ, có xin xuất bản một thứ tạp chí ba tháng một kỳ, (Revue trimestrielle), đã được quan Toàn-quyền cho phép (nghị định ngày 10-12-27) Quyền tạp chí này chỉ được dâng các tìn-tức và các bài về văn-chương và cách tri-ma-thời, cầm không được nói đến chính-trị (!). Mỗi số tạp chí, trước khi xuất bản 8 ngày phải trình tòa Khâm-Sứ hai bàn để kiểm duyệt.

Hỗn-hảo xin có lời chúc: cho qui-Tạp-chí được xem ra đời và được sống lâu mãi mãi. Tuy không được phép nói về chính-trị, nhưng nếu vẫn chinh-trong mà thật-chinh-dâng, cách-tri mà thật-tinh-vi, thì Tạp-chí này có lẽ cũng bô-ich cho xã-hội non-quán-vây.

K.

### Việc làm nhà-hội Nữ-công

Nguyên nhà-hội lâu nay phải thuê, đến cuối tháng ba này hết hạn. Còn việc tra-tinh làm nhà-hội cho dùng cách thức nhà-nước đã định, thì phải tốn hết 3000000, mà từ ban-cu-hội thì mới có 1350000 gửi lại nhà-hội bằng Pháp-Hoa. Vậy nên chị em trong hội có ban-dia mua một số phong-chứng 2000000 trả-xuống. Nếu thiếu bao nhiêu thì hòi vien chia nhau cùng-thêm và nhau đóng bao-tan-tri vào nữa, thì mới mong cáo-thanh được sớm, chờ như ở nhà thuê thì số tiền thuê nhà đã-lắng-phí, mà bột-công không có cái co-sở như-nết định, không sao khoảng-truong nghệ-nghiệp được.

Vậy xin-công-ba dè-chì-em-hội-vien ô-xa đều biết ý-kien-nên-chang, trả-lời-lại cho hoi, để ban-tri-sur-chung loi-tinh-lien-cung-viec-ma-lam.

Xin-dai trong ba tuan-lê, nếu không-thay ai-dì-nghị-dieu-chi, thi ban-tri-sur-chung tôi-xin-cứ-lay-chu-ky-hội-vien-có-mặt-ở-Hue-mà-thi-hành.

Ban-tri-sur-hội Nữ-công-lai-cáo

### THỦA-THIỀN (QUÀNG BIÈN)

#### Biết cách cải-lương

Họ Bùi ở làng Mỹ-xá có mấy người trong họ định với nhau sửa-cách-cùng-ky và tao-mô-lai; nhau-não-cũng-rước-thần-chùi-tiêu-nhau-tới-lại-nhà-thờ-hoặc-thờ, đến ngày kỵ-cũng-làm-tại-nhà-thờ, chờ-không-làm-riêng-trong-nhà, trong bài-văn-té-có-câu-rắng: « Trái-sương-lộ-dem-long-cảm-khái, ái-hoài-một-kiep-lúc-nào-quen; mượn-lửa-hương-tri-nợ-cù-la, súng-bàu-muôn-dời-ai-nô-bô; chí-nghỉ-phân-mòn-cát-hó, có-trâm-nhà-lẽ-có-trâm-nơi; sao-bằng-hợp-lực-dòng-tâm, trong-một-bộ-thờ-chung-một-chỗ-v.v. » Nội-dung-thê-nao, nghe-mấy-câu-ý-dù-biết. Trong-tháng-giêng-này-não-nâng-rào-thì-tất-cả-con-cháu-nói-ngoại-dùn-nhau-tai-nhà-thờ-dâng-trầm-trà-làn-lẽ-cáo-với-tồ-rồi-di-thăm-mô, lúc-trở-về-lại-cáo-lại-nhà-thờ, ròi-con-cháu-ai-về-nhà-nấy; thiệt-là-có-y-trang-nhiều-mà-lại-dàn-tiến-lâm.

Về-việc-cải-lương, mà-có-thực-sự-như-họ-Bùi-dò, thât-cũng-lì-có-vây.

NGUYỄN-TẤT-ĐẠT

### THANH-HÓA (THIỀU HÓA)

#### Tai bay và gió

Nguyên-hội-tháng-chap-năm-ngoài, nhà-Thi-Bieng-ở-làng-Núi-tổng-Vân-Quy-bị-mất-cướp, dân-làng-Núi-dò-rất-bất-được-một-tên, sau-tên-ý-khai-cho-tên-Si-là-dòng-dâng(linh-mô-di-Tây-về), người-làng-Đại-bô. Tên-Si-dù-công-nhận-chi-ngoài-tú, nhưng-lai-muốn-nhán-cái-nhip-ý-dé-báo-thù-những-kết-lương-thiên-có-hiểm-khích-với-y: như-tên-Dum, tên-Dâng-và-mấy-nhà-giùm-có-mà-bình-nhất-Si-có-oán-riêng-dù-bị-y-và-xưng-chó-cá.

Quan-nên-minh-xét-cho, kèo-dân-lương-thiên-bị-tai-bay-và-giò, cay-khô-trâm-chiêu, mà-kè-có-tôi-kia-lại-cho-là-dâng-sách, quen-thoi-gia-hoa-và-oan, làm-cho-một-nhà-mất-cướp, mươi-nhà-ngâm-oan!

T. T. K.

### CHƯƠNG BỐN BÂY

Công-tử-trởng-lại-cái-cười-nhà-minh-mới-trao-cùng-Ma-ri-el-thi-lắc-dâu-mà-nghĩ-rắng: « Chết-hai-lại-lai-dể-cái-cánh-phên-hoa-này-lai-cám-dỗ-sao? » Rồi-chàng-lai-nghĩ-rắng-phải-di-giao-thiệp-trong-cái-hoán-cánh-ác-lết-này, thi-ngụng-hiểm-lâm.

Chàng-di-dến-Nguyên-lão-viên-Ho-dân-cho-vào-một-nơi-dâng-những-thuộc-viên-làm-việc. Chàng-hỏi-thám-thì-hết-nói-rắng-việc-phên-ahn-của-Một-lô-ôn-chinh-đã-giao-về-phân-việc-Vô-ôn-mà-Dé-mich-tri-có-cái-tho-giot-hieu-dò.

« Đến-thứ-lứ-này-sẽ-có-phien-hôi-nghị, nhưng-nghị-an-nhieu-lâm, có-là-việc-Mát-lô-va-phai-dé-dến-phien-sau. Song-ngài-có-thể-xin-bản-tho-sim-cảng-được. »

Chàng-lai-hỏi-thám-dến-nơi-ban-hội-dâng-ân-cả-thì-xin-gét-kien-Nam-tu-và-Vô-ô-lich-là-một-giả-nhân-trong-ban-nay. Dê-mich-tri-cũng-có-thể-giới-thiệp.

Công-tử-cũng-minh-cười-và-trái-nhau, rồi-một-luc-re-và-người-dâng-qóng-dương-nhà-mỗi.

## NGHỆ-AN (VINH)

### Xét-nhà

Lối-2 giờ-chiều-hôm-16-Mars. Ông-Cầm-và-một/người-lòng-sự-trong-ở-cảnh-sát-có-dân-xét-nhà-sứa-xe-diện-Uông-vân-Tý, nhưng-ông-Tý-còn-di-vàng. Nghe-dầu-có-xét-dược-máy-thú-dù-sát-có-dầu-riêng-và-dữ-hút/người-dốc-công-hiệu-ý-vào-giam.

Xét-hiệu-Uông-vân-Tý-xong, rồi-lại-di-luôn-xuống-xét-hiệu-sứa-xe-Thiên-Phúc-dường-ở-Cầu-thông-gần-Vinh-dộ-1-km. Nghe-dầu-cũng-có-xét-dược-máy-món-dù-có-dầu, và-dối-với-ông-chihiu-nay-cũng-thì-hành-một-chánh-sách-như-trên.

Chù-sau-xét-ra-các-thứ-lang-vật-ý-hư-thực-thê-nào, sẽ-xin-dâng-tiếp.

Ngo-Ngu

#### Công-binh-ở-dâu?

Ở-tại-trường-Trung-Học-Vinh-có/người-quản-dốc-tên-là-L.v.B. Nguyên-day-3-mars-có-một-cáu-học-trò-Khách-tên-là-W.u.Wang-dến-xin-vào-học-thì-ông-ý-cho-nay.

Cách-hôm-sau-có-5-cáu-học-trò-Nam-vào-học, thi-ông-ý-không-chó-cho-bảo-rắng: « Ông-ray-không-chó-vi-hết-hẹp-5-cáu-học-trò-Nam-hồi-rắng: » Sao-hôm-quá-có-1-người-học-trò-khách-xin-vào-học-thì-quan-cho, mà-chúng-con-xin-thì-quan-không-chó. » Ông-bảo-rắng: » Người-Tàu-khác, người-Annam-khác, bi-sao-dược? »

Chẳng-biết-ông-quản-dốc-như-giáo-nào-là?

H.I..-lai-cáo

### QUÀNG-NAM (TIỀN-PHÚC VÀ TAM-KỲ)

#### Lại-có-mỗi-hàng-dắt

Ở-xứ-nhà-quê-thường-thường-xem-quaa Phù-quan-Huynh-như-trò, mà-bi-một-bắc-nữa, thi-chánh-phò-lòng-là-bắc-công-danh-quyền-thê-hạng-nhâi-trong-dân-gian, nhưng-nhà-có-gia-tu-khâ-khâ, ai-cũng-om-một-cái-hy-vọng-làm-cho-dân-bực-chánh-phò-lòng; mà-những-kết-hào-cứng-gian-hoat, mưu-kia-ké-no, cung-thường-thường-khuynh-loát-nhau. Vì-thế-nên-mỗi-lần-có-chánh-phò-lòng-khuynh, thành-một-mỗi-hàng-rất-dắt. Gần-mấy-năm-day-có-luật-bảo-cứ-dầu-phieu, chinh-là-một-cách-tuyen-cứ-rất-công-binh-song-vi-dân-gian-chua-hieu, nên-tên-rằng-bảo-cứ, mà-ký-thực-phai-bi-nhười-ta-lợi-dung-cá, (hoặc-vi-ryuut-thiền-bac-má-bán-cái-phiếu-của-minh, hoặc-vi-quyền-thê-tri-hiep-má-nhâm-mát-cú-theo) cái-lệ-tuyen-cù-chánh-phò-lòng-gần-day-thuong-thuong-như-thê.

Mỗi-day-chánh-lòng-Vinh-qui-bi-bắc-dich, trong-lòng-dâng-nhieu-nhieu-chay-vay, (nghe-có-anh-lý-não-dó, mới-làm-lý-truong-dâng-bi-dân-kien-mà-cũng-dược-ứng-cú) phò-lòng-Tiến

giang-cũng-bi-trễ-việc-quan, phải-bi-dịch, mà-cũng-nhà-dâng-nhieu-kết-van-dong-lo-lòng-dâng-dien-cái-khuyết-do.

Lâm-chu-chót-trong-một-tòng, mà-không-có-tu-cách, sao-chó-khỏi-việc-rồi-dân. Vậy-mong-quan-sứ-lưu-tâm-về-sự-tuyen-cù, cho-dược-công-binh; còn-những-nhân-dâng-làm-cho-chihiu-di. Ông-chu-tuc-gián-bảo-thay-ta-cung-cái-bé-làm-giấy-nói-với-ông-Chánh-thái-bié.

Bem-cu-ly-vào-Nam-ky

Trong-tháng-Mars-nay, dâng-luật-chô-cu-ly-vào-Nam-ky.

Chuyen-tau-Merlin-ký-trước-chô-vào-350-nhân-dâng, chuyen-tau-Caravelles-mới-dâng-làm-chô-vào-602-nhân.

Các-nhân-dâng-nay-sẽ-dưa-vào-làm-trong-cá-số-cao-sn.

Bem-cu-ly-vào-Nam-ky

Một-bạn-giá-cu-crop

Một-day, sô-giám-binh-Hai-dương

dược-làm-hao-có-một-bạn-giá-cu-châk

dến-dâng-tai-miền-Dông-triều,

tai-sai-linh-về-truy-nâ, thi-bắt-dược-cá-bon-chung-ở-gia-làng-Nội-hợp.

Bon-nay-có-một-khâu-sóng-trường

3-khâu-sóng-lục-có-máy, quâ-dám,

giao-biê v.v.

Nghe-dâng-chung-và-tái-thuốc

phiện-lâu-tai-Dông-triều-dê-bán,

nên-hiện-nay-dang-cho-dò-xem-sô

nhuya-ý-ở-dâng, còn-bon-chung-dâ

bí-tống-giam-dê-xét-hôi.

D.P.

## NAM-KỲ SAIGON

#### Lê-ký-niệm-ông-Tôn-vân-ở-Saigon-và-Chợ-lớn

Ngày-12-Mars, là ngày-ký-niệm-dé-tam-chu-niên-ông-Tôn-vân-là-thủ-lãnh-cuộc-cách-mệnh-Trung-hoa-nên-cá-tiêm-khách-trú-ở-Saigon-và-chợ-lớn-dé-dòng-dâng-cáu, treo-cờ-và-nghỉ-việc-hết-thay.

Nguyên-tiên-sanh-là-nhân-dâ-hiển-thân-cho-nước, vào-sinh-sáu-từ-mỗi-phâ-tan-dược-vòng-quân-chú-áp-ché, lập-nên-cuộc-dân-quốc-công-hoa, nén-dân-Trung-viê-ho-cảm-cái-công-đức-vi-dai-của-tiên-sanh-làm-lê-ký-niệm-dé-dâng-tô-tâm-lòng-kinh-mễn-một-nhà-dâ-chi-si-thuong-nước-thuong-dân-dâ-qua-dâng-vây.

#### Hỏa-tai

Ngày-17-Mars, hôi-3-giờ-sáng, kho-dâng-xông-ở-Nhà-bé-của-Công-ty-dầu-hòa-Á-tô-Á-bị-phát-hóa. Sô-tri-hòa-của-thành-phố-Saigon-và-sô-tri-hòa-của-Công-ty-dầu-mô-cát-chứa-rất-hà-buôn-tinh-gia-riêng. Ngày-nào-cần-dùng-thì-giá-một-cái-tim-bre-5-km, vè-chó-M.Tiêt-Hiển-Trung-trong-24-tieng-dâng-hai-lập-cú-hô-tho-Bicyclette-automoto-g.lux-#48-tourisme-733

-Mosaic-et-goy-tourisme-578-Roulette-588

-Lucifer-tourisme-613-613

-Chobert-483-483

-Le-Louvre-473-cours-473-Routière-453

-New-Empress-505-525-483

-Loiseau-383-383-383

## AI-LAO VIENTIANE

#### Thời-cùng-hay

Ngày-9-mars-và-rồi, ông-Chủ-hàn-giấy-tờ-Công-Chinh-Vientiane, có-sai-thầy-ký-M. dâ-mua-café, Thầy-M. nói-việc-dâ-mua-café-không-dự-vào-công-việc-ở-hán-giấy-của-thầy-lâm, nhút-dinh-không-chiu-di.

Ông-chu-tuc-gián-bảo-thay-ta-cung-cái-bé-làm-giấy-nói-với-ông-Chánh-thái-bié.

Thầy-M. vui-lòng-về-ngay, không-thinh-cáu-gì-că, chỉ-có-nói-với-ông-Chánh-rằng-ông-Bonnet-chủ-hàn-giấy-bé-dâi-tòng-sự-nhân-Nam-quâ, nén-nâng-câng-dâng-cáu-thâng-tâ-thân-câ. Ngán-thay-cho-những-nhâi-bát-binh!

Mâu-Linh

# PHU-NỮ DIỄN-BÀN

## VĂN ĐỀ PHU-NỮ

III. — Mục đích giải phóng  
(Tiếp theo)

c) Giải phóng về kinh-tế. — Thời thượng cũ, và hồi chế độ mầu hổ, quyền lực trong gia tộc là thuộc về dân bà cả, nay là quyền kinh-tế thay đổi nhiều lắm. Dân-nữ đương mảnh mai, sức làm việc chẳng kém gì đàn ông, kinh-tế thực là độc lập. Vả chừng dân-ông hoặc sản-hàn, hoặc cầu-cá, trồng-trót được cái gì thì về nhà cũng giao cho dân-bà được quyền phân phôi. Nhưng dân-dân dân-bà vì ít làm việc hơn dân-ông nên sức mài yếu dần, lại phải trách nhiệm sinh đẻ, nên việc lao động để một dân-ông, ấy là dân-bà đã tự đem mình vào nơi thất bại vậy. Chênh-mùi bê-be biến thành chỗ dò phu-hé, từ đó quyền kinh-tế của dân-bà mất hẳn mà phải phụ thuộc với dân-ông. Ngay dân-thàng chưa, kết cục thì dân-bà đã thành một giống an nhàn. Chết thi nhanh nhẹn, y-lai đã quen, già dì-lại bị cái ác dạo nỗi trên kia bô-huoc hất dân-bà chỉ rõ liệu những việc nêu trong gia đình, mà những việc trong yêu ngoài xã hội, thi không được dự đến. Nấu-nướng, quét-dọn, may-và, dù là công việc của dân-bà, ngoài ra những việc « lam-an » là phần dân-ông làm cả. — Tập-dì tinh-thành, trách-gi mà dân-bà không hóa ra một giống vỗ-nắng. Ôi! cái tinh-trang kinh-tế không độc lập thực là nguy hiểm. Người dân-bà may-lấy được anh-chồng giàu thì không phải lo gi-danh, rủi-lucky phải anh-chồng nghèo thì rất khổ-dốn. Tình-luyện ài là tự-long-xui-khien, nhưng nhiều khi lâm-nghi vi-le kinh-tế mà phải nhâm-mắt lấy anh-chồng vỗ-luong, miễn-có của cho mình « ăn-nhớ » là được, thành-cá-doi-chôn-cái-hanh-phuc di-mà cho khói-cơ-hàn. Nhưng khôn-thay, rủi-lucky anh-chồng chết-sỏi-sorm, hoặc bi-anh-chồng duỗi-di thi hai-bà-tay-tráng, biết-vin vào đầu, dẫu-phải chờ-cho-chết-doi. Nhưng người ai-lại thấy chết-mà ngõi-yên? Bởi-thì nêu-phải ban-thanh-mà-nuôi-mięng; hãi-xuong di-thoa, biết-bao-nhiều dân-bà dọa-lac là cung-bởi kinh-tế không độc-lập mà ra.

Vậy ta nói giải-phong kinh-tế thi, phải giải-phong thế nào? Phải yêu cầu cho dân-bà được quyền-tập-sản (ăn-cái-sản-của-cha-me) ư? Đòi-chi-mời là cái-phương-phap-tri-niêu. Phải yêu cầu-bỏ cái-luat-lý-hòn-tr? Như-vậy thi lai-trái với quyền-tự do-lâm-lâm. Cái-biến-phap-cần-bản là phải-dể-xưng-phu-nữ-lao-dòng. Người ta mà-nuôi-dựng cho-dù cái-số-nhu thi phải có-sự-la-o-dong cho-tuong-duong, vay-chi-em-chung ta mà-muốn-kinh-tế-dược-giai-phong, được-dòc-lập thi phải-lao-dòng, để-gấp-những-lúc-bất-bình-cũng-co-thé-bi-tuc-mà-khoi-doi-noi-doa-lac-vào-chỗ « lửa-nóng-gián-chua ».

d) Giải-phong về chính-tri. — Chính-tri là quan-ý-việc-công-cour, việc-chung-của-quốc-gia. Nước là của-chung-cá-dân-ông-dân-bà, cờ-sao-lâu-nay chi-dân-ông-dung-dự-việc-chinh-tri mà-dân-bà thi-phai-bi-ra-ngoai? Quốc-kế-dân-sinh, quốc-nguy-dân-hoan, hả-không-quan-bi-gi-den-mot-nu-phieu-quoc-dan-la

dân-bà bay-sao? Vì nỗi-bất-binh-Ấy mà-phu-nữ các-nước Âu-Mỹ, trong-vấn-de-phu-nữ, chủ-sự-tham-cuối là-vấn-de-lai-yêu, hối-sức-vận-dong, đều-nay-thanh-công-cũng-dâng-duo-nhiều-phần. Cái-phong-trào-phu-nữ-tham-chinh-nỗi-dây dâng-mây-chục-năm-nay, ở-Au-châu, Mỹ-châu, cho-dến-Úc-châu, cũng-là-Trung-hoa, Nhật-hàn, hối-xã-này-doan-thê-u, cõi-dòng-tuyên-truyền, náo-phát-hanh-bao-chí, náo-lắp-dân-diễn-thuyết, náo-kéo-nhau-tuân-hanh-thi-uy, náo-cõi-linh-canh-sát-xung-dõi, sự-vận-dong-như-quyền-ở-thế-gioi-này-nâng-dâng-cái-trinh-dõi-rất-nhiệt-liệt-vây, lời-họ-phân-dâu-manh-mẽ-như-vây-mà-ngay-nay-nhưng-vi-nữ-ho-truòng, nử-ugdi-vien, nǚ-dai-sur, nǚ-thêm-phan, đã-thay-xuất-hiện-thuong-thuong, trên-truong-chinh-tri-dân-bà dâng-tu-cái-tri-thuc-và-tài-năng-không-kém-gi-dân-ông-vậy.

Chi-em ta-dâng-quyet-lam-giai-phong-về-dao-duc, giáo-dục, kinh-tế thi-lai-phai-lam-giai-phong-về-chinh-tri-nửa-thi-môi-hoan-toàn. Ta-lai-phai-hieu-rang-việc-tham-dự-chinh-tri-cũng-là-con-dòng-dẽ-cái-giai-phong-về-xã-hội-vậy. Vẫn-rằng-cái-tinh-thế-hiện-thi-của-nước-nhà-thi-nói-dien-chinh-lai-giai-phong-thực-là-viên-vông, vi-chinh-dân-ông-cũng-chứa-có-quyen-tham-dự-chinh-tri-huống-chi-dân-bà, nhưng-dâng-không-bản-dân-võ-phu-nữ-thi-thoi, chử-dâng-dân-thi-phai-nó-cho-thao-thu-triêt. Vây-nói-về-chinh-tri-giai-phong, tuy-có-xa-xôi, mà-không-phai-là-vô-lý-dược.

e) Kết-luận. — Vấn-de-phu-nữ-nói-ở-nước ta-nay không-phai-là-vu-khoa-mà-cũng-không-phai-là-sóm. Nhưng-phu-nữ-không-phai-nhin-hẹp-mà-như-bạn-dân-ông-dẽ-dài-lai-nữ-quyền, chinh-phai-dân-bà-cũng-dân-ông, dân-ông-cũng-dân-bà-cũng-may-cái-quan-niệm-cõi-rẽ-ra-dẽ-lâm-cái-tiêu-chuẩn-mà-thảo-luận.

f) Hai-là, văn-minh (Civilisation) là-cái-kết-quâc-dâng-công-của-một-dân-tộc-ứng-phò-với-hoàn-cảnh-của-dân-tộc-Ấy.

g) Ba-là, pham-miinh (Culture) là-một-thứ-khuôn-sinh-hoat-bởi-van-minh-dâng-nen.

h) Kết-luận. — Vấn-de-phu-nữ-nói-ở-nước ta-nay không-phai-là-vu-khoa-mà-cũng-không-phai-là-sóm. Nhưng-phu-nữ-không-phai-nhin-hẹp-mà-như-bạn-dân-ông-dẽ-dài-lai-nữ-quyền, chinh-phai-dân-bà-cũng-dân-ông, dân-ông-cũng-dân-bà-cũng-may-cái-quan-niệm-cõi-rẽ-ra-dẽ-lâm-cái-tiêu-chuẩn-mà-thảo-luận.

i) Một-là, văn-minh (Civilisation) là-cái-kết-quâc-dâng-công-của-một-dân-tộc-ứng-phò-với-hoàn-cảnh-của-dân-tộc-Ấy.

j) Hai-là, văn-hoa (Culture) là-một-thứ-khuôn-sinh-hoat-bởi-van-minh-dâng-nen.

k) Ba-là, pham-miinh (Culture) là-một-thứ-khuôn-sinh-hoat-bởi-van-minh-dâng-nen.

DÂN-LÂM NỮ-SĨ

## TƯ TƯỞNG MỚI

Thái độ chung-ta-dõi-với-van-minh-cận-dai-của-tây-dương

Ngày-nay-có-một-thứ-yêu-ngón (noi-gó) rất-vô-cần-cứ-và-rất-có-dóc-bại-là-chè-bài-van-minh-Tây-dương

là-duy-vật (Matiériste) mà-tôn-sùng-van-minh-Dòng-phuong-là-tinh-thiên (Spirituel). Đó-là-cái-kết-giá-danh

gái-dâ-cu, nhưng-dến-bây-giờ-lại-mới-nồi-lên. Nhiều-dân-tộc-hèn-kém

ở-Dòng-phuong-thuong-thuong-dem

cái-kien-giá-ay-ra-mà-gõ-minh, mà-yêu-uy-lý-minh. Giảm-mây-nâng-nay,

vì-cái-ánh-huống-về-cuộc-dai-chien

cũng-không-cần-phai-nghiên-cứu

chết-thu-thi-kết-thu-thi-kết-thu-thi

# COMPATRIOTES VISITEZ LA PHARMACIE PHAM-DOAN-DIEM A TOURANE

## TO NHÀT Ở ĐÔNG-PHÁP



CỦA NGƯỜI ANNAM

Bản sở chuyên chế các thứ peintures ordinaires, laquéca, vernis, essence de térbenthine, cire à paquet, chromo - encaustique, couleurs pour peintures et à la chaux etc...

marque "RÉSISTANCO"  
Hang thực tốt giả thực họ.

Envoy de catalogues et échantillons sur demande.

NGUYEN-SON-HA, Fabricant

Bureau : 46 Bd — Amiral Courbet | HAIPHONG  
Usine : Route de Lach-Tray

Adresse tél. Sonha — Haiphong — téléphone 208

## CÙNG KHÔNG LẠ CHI

Xưa nay các ngài đầu đều cung biết hiệu chúng tôi chỉ bán hàng to lụa, vải vóc, gấm nhiều, hàng Tây, hàng Tàu, hàng Việt-Nam, hàng lụa hóa, mà nay là, thấy bán đầu thi tây làm lá, nhưng cũng không là chi.

Nguyễn-chung tôi nay có làm dài-hát hàng đầu "A TÊ À" hóa da Công Ty "Co-Franco-Asiatique des Petroles" là hàng đầu rất có tiếng cả hoàn cầu.

Sau đây các thứ nhà như là:

Dầu hỏa biển "Con Sò" dùng rất sang trọng.  
" " " Cà Gai " sang thật khỏe mặt.  
" " " Cai Mão " thập hất sực dược.  
" " " Hoa thi " ban thâm cát rẽ.

LAI CON CO: Dầu Essence Shell lài tốt bắc dùng thấp đèn menchon cháy xe điện, dầu huile M. C. C. và các thứ mủ để cháy các máy, máy in, máy cura, máy điện văn văn; dầu tru mồi, dầu tru rết, dầu đè hoa son, đèn oan, biển Tàng-Mao, Bougie "Coronne" là đèn cũ, bạch lạp (paraffine) dùng để đúc đèn nến, đèn Macchon hiệu Tito Landi. — Lại biết sưa các thứ đèn dài và đèn menchon rất tái tinh anh le.

Gia cá thực thà, tiếp ruote từ iế, bán sỉ bán lẻ để cách, si là qui khách biết thương người đồng bào Việt-Nam ta mới bước đầu lên đường thương mại, xin nhiều cổ đèn hiệu chúng tôi là hiệu.

**AN-NHƠN** Rue Paul Bert (Bàu) hàng lụa  
Quai Đông Ba Hué Bán dầu đèn  
Telephone N° 59

Gởi thư, mandat, coils đến AN-NHƠN Rue Paul Bert thi 42 Bàu M. Nguyễn-nhơn-Cung  
Gởi thư, mandat, coils đến AN-NHƠN Quai Đông Ba thi 42 Bàu M. Bùa-Bắc  
Cần Cáo. Nguyễn-nhơn-Tà

## TIỀN-LONG THƯƠNG-DOÀN

圓 商 龍 仙

BAO THUONG THÔ HÓA

CHÂN HƯNG CÔNG NGHỆ 貨

Mục đích Tiền-Long: Tự riêng cho riêng lài các thứ thương giái, chấn hưng nền kinh tế nước nhà

Tiền-Long Tauray-Jon có tài chiết việc bắc cát-lương rất có ích, để giúp đỡ ban hương nghiệp Việt-Nam, các địa điểm đang vào địa vị thiêu thốn vua buôn, si chơi đến các Tùng-cục Tiền-Long mà hồi hương trình thế lè.

Cần dùng nhiều người làm dài-hát để bắc chè pháo Tiền-Long, và nội hóa ngoại hối v.v. trong các Đông-pháp, hoặc ám lúu-ray hoặc ám hoa-hồng, si muốn làm mới đến Tùng-cục châm chước.

Hương cảng durom lúa cảng nông. Rất xem phông đã thỏa lóng iwie an.

Bạn thương nghiệp Tiền-Long thương doanh chàng tài có lời kinh trinh các qui khach, chưa có dùng thử chè Tiền-Long tự nhiên hương trà, báu hiệu chuyên mòn ká curu 15 năm trời, nay đã được hoàn toàn công hiệu, cũng đủ 2 thứ: Liê-tử và Ông-jong, chè gửi, chè bao giá báu phải chàng, ban buôn lại rẻ hơn.

Hương vi chè đặc biệt như sau này:

1. — Thè nòi là tự nhiên hương? Mùi thơm thanh nhả ngọt bài như mùi cỏm, vừa mát vừa hợp vệ sinh, nóng xong trong cùi cuả man mát ngọt ngọt, có kinh nghiệm thí mới có già tri, không như các thứ chè bài thân kia.

2. — Thè nòi là nguyên chất? Chè Tiền-Long được 7, 8 nước, càng về nước thứ 2, 3, 4 càng ngọt, giòn chè đậm đà, không như chè mất ngủ kia.

Chè Tiền-Long có nguyên chất? Chè Tiền-Long được 7, 8 nước, càng về nước thứ 2, 3, 4 càng ngọt, giòn chè đậm đà, không như chè mất ngủ kia.

3. — Các qui khách dùng chè Tiền-Long lợi một thành hai, vì là một km chè khác 10 phần, mà chè Tiền-Long có 5 phần là một km rồi, nên dùi g như chè khác thì đặc quâ.

Pháo. — Bán hiệu lai chay mòn chay ra cả các thứ p áo rất hót, rất đẹp, điện quang, kim tiền, và cây hóng, thông, thiếc, các qui khách si muốn kiều gi cũng làm được, xin bạn đồng hàng cao-cùi cùi chấn hưng nội hối hào cho, có phân san ở các tỉnh.

Các Tùng-cục Tiền-Long có hòi a Tap-chi Thien-kinh

Hanoi 22 Rue des Papes. Telephone N° 120  
Nam-dinh 200 Mart. de Poch. Telephone N° 24  
Thang-coi Rue Thuy-Tu  
Vinh-Sai Gon Mart. de Poch. Telephone N° 44  
Quai-Boe

## Tin-Đức thư-xá

37, rue Saboura, Saigon

Là hiệu hàn sách vñ, giấy bút và xuất bản các sách Quán-ván.

Cay dâng mứt dời cùi quyền: Tae-  
guk là ông HUẤU-CHÂM, in 20.000  
quyển cách đây 20 trang, giá mỗi quyển  
0 \$ 50

## THANH-TÂN THƯƠNG QUÁN

Consignataire Asiatique des Pétroles  
Mya — Đôc-phò — Quảng-ngãi

Công-ty mót mò róng thâm cuộc  
buôn, xuất cảng các hàng thô-hoa  
như:

Đường trắng, Đường đen,  
Cau trắng, Cau khói.

Và có bán sỉ bán lẻ, thuốc bắc,  
cây gỗ, nước mắm, dù các tạp-hàng  
hoa; giá bán phải chàng, xin đồng  
nhân quan cố.

Vốn công-ty trước định là 20.000\$  
song chưa đủ, vậy xin mời quý ngài  
hảo tâm đến chung thêm vốn với  
công-ty,illy làm hàn hánh và cùng

## 局商成利萬 Một việc ích lợi chung về đường kinh tế

Bán hiệu buôn bán và những thực nghiệp như sau này

1. Chế tạo một thứ nước mắm ngọt rất đặc biệt chế dùng cách vệ sinh, không thái không chua, không sinh vi trùng dù cả bún buôn bún lè

2. Chế tạo các thứ rượu ngọt (siro) rất ngọt mà giá lại rẻ, xưa nay đã được nhiều tiếng ban khen.

3. Chế tạo các phẩm danh hương, dùng để tẩy thi thoảng thân mình, dùng để vệ sinh thi phương thánh được, thật là một thứ hương rất mới mang Đặc sắc.

4. Chế tạo các thứ Danh-thà, báu hiệu dùng công kén tim các vị chè, tất ở thô người và các Danh-sơn minh chế theo cách nà học, che này đã ngọt và dùi cả chát bù chát tiêu, vài túy tim thường, nhưng công hiệu rất lớn.

5. Bán hiệu có bán dùi những Trung-Tây tạp hóa, và cả sẩn vật thực vật nước mắm, như là tên rừng: gõ, than, cùi dưới bì: muối, mắm, cùi. Dùng bằng thác-gạo ngô dòi v.v.

6. Bán hiệu có gọi một tên họ cải lương, mục đích để dấp dùi nhau về đường tài chính, cho dùi vốn buôn báu làm ăn, nguyên việc đó là triều tòa truởn bá tại tòa An Vinh đầu vào đó rồi, nếu ai hiếu thà chủ nghĩa hay có ích lợi vao chơi họ cải lương Vạn lợi thành thương của này nòi cũng trả nên giàu cùi. Bán hiệu mong rằng anh em báu sẩn lồng chiếu cổ trước nòi lily tình liên lạc bộ hàng buôn bán tiện lợi với nhau, sau cũng là một lối sinh tài khôn khéo, để cùng nhau xây dấp lily nền kinh tế nước nhà này

Kinh cáo

## VĂN-LỢI-THÀNH-THƯƠNG-CỤC

26 Rue de chinois Thanh-hoa

## BÁN BUÔN ĐI KHẨP CÓI ĐÔNG-PHÁP

Thuốc đồng hàng 6 lạng

Thuốc dành hàng 3 lạng

Mua buôn tinh giá

riêng

Thuốc lừa "Hoành Phat"

## BÁN TẠI HIỆU:

## LY SENG BAO

42 Phố hang bồ HANOI,

Giá nói so 230 Hom thu so 11

## CUỘC THI QUẢNG CÁO

của hiệu HƯƠNG-KÝ

Các kiểu về dự cuộc thi mới  
được 24 kiểu, còn các bài thơ  
mới nhận được có 20 bài  
cho nên chưa đủ giải thưởng,  
vậy xin giả một hạng hai tháng  
nữa để các nhà văn-si và các  
tay mỹ-thuật có đủ thời giờ mà  
giúp quảng cáo cho việc công  
nhệ nước nhà.

HƯƠNG-KÝ Photo Hanoi  
Cần bách

## NGUYEN-VAN-THONH DIT TAN-THANH

Faifoo — Annam

Entreprise des travaux en Annam

TRANSPORT D'AUTOMOBILE

LIBRAIRIE CORDONNERIE EPICERIE CHAPELLE

Bảo Lành sàu nhà và kiện lường

đeo lô.

Buôn bán tạp hóa và thuốc

mèo.



PHARMACIE NORMALE  
L GARREAU

115-122 Rue Cathay - SAIGON

Produits chimiques. Droguerie. Lunetterie

Photographie. Fourrures pour Pianolitons

... et autres articles de

... décoration hygiénique de M RUDY

... et spéciale d'expéditions dans l'intérieur